

## Meine Mongolei-Reise 2014 My trip to Mongolia 2014

**Angelika Reinheimer, President Darmstompers e.V.**

**Editor:** Unfortunately it is fact that very few clubs respond, even when they are for instance approached personally to represent their club and its development in the bulletin on the occasion of an anniversary. Therefore there is good reason to present also topics, that are not directly square dance activities, but show square dancers' engagement in social projects. By the way, the statutes of the EAASDC mention the furthering and promoting of human and cultural relations to other nations, even though in connection with dancing.

After a flight of a little more than 8 hours from Frankfurt we landed in Ulaanbataaar, the capital of Mongolia. The time difference is 6 hours which means it is now 5:00 a.m. The sun is shining. Sainbainuu, Mongolia – good morning !

And we are fit, our group of 24 World Vision godparents, ready for an interesting and exciting trip through Mongolia, the highlight being that we finally meet our godchild in person.

Mine is called Erkhembayar, a boy, whom I support for the past ten years. He turned 14 in July. When World Vision this year offered a Mongolia god parents' trip, I immediately registered. Fortunately! Since later I found out that 200 godparents wanted to come along. Only the very first bookers made it.

An exciting idea! Mongolia is situated between Russia in the north and China in the south. It is four and a half times as large as Germany, but has only 3 million inhabitants (Germany has 82 million). Almost half of

**Editor:** Leider ist es so, dass kaum ein Club reagiert, der beispielsweise direkt aus Anlass eines Jubiläums angesprochen wurde mit dem Vorschlag, den Club und seine Entwicklung auch mal im Bulletin vorzustellen. Deshalb sind dann im Bulletin auch Themen berechtigt, die sich nicht direkt mit dem Tanzen beschäftigen, aber das Engagement von Square TänzerInnen und Tänzern bei und für soziale Projekte darstellen. Übrigens ist auch in der Satzung der EAASDC die Förderung und Vertiefung der menschlichen und kulturellen Beziehungen zu anderen Völkern erwähnt, wenn auch in Verbindung mit dem Tanzen.

Nach etwas mehr als 8 Stunden Flug von Frankfurt landen wir in Ulaanbataaar, der Hauptstadt der Mongolei. Der Zeitunterschied ist 6 Stunden, das bedeutet, es ist jetzt 5 Uhr morgens. Die Sonne scheint. Sainbainuu, Mongolia – guten Tag!

Und wir sind fit, unsere Gruppe von 24 World Vision Paten, bereit für eine interessante und aufregende Reise durch die Mongolei mit dem Höhepunkt, unser Patenkind endlich einmal persönlich kennen zu lernen.

Meins ist Erkhembayar, ein Junge, den ich seit 10 Jahren unterstütze. Im Juli ist er 14 Jahre geworden. Als World Vision in diesem Jahr zum ersten Mal eine Mongolei-Patenreise anbot, habe ich mich sofort spontan angemeldet. Zum Glück! Denn dann habe ich erfahren, dass 200 Paten mitreisen wollten! Nur die allerersten Bucher konnten mit.

Eine aufregende Idee! Die Mongolei liegt zwischen Russland im Norden und China im Süden und ist viereinhalb Mal so groß wie Deutschland, hat aber nur 3 Millionen Einwohner (Deutschland hat 82 Millionen). Fast die Hälfte davon lebt in der Hauptstadt, flächenmäßig riesig groß, liegt in einem Talkessel zwischen kahlen Hügeln, im Stadt-

them live in the capital which stretches over an enormous terrain. It lies in a basin, surrounded by barren hills. The center has modern skyscrapers. The outskirts consist of poor housing. Up the hillsides one sees many yurts, the round tents of the nomads, also called "ger". The cattle farmers from the countryside, who have lost their animals during the long, cold winters (up to 50 °C below zero) look for shelter near the capital. They often starve. In the simple dwellings there is no running water and of course no toilets. They take canisters to a well, where they can fill up with water for a small fee.

Since the land is hardly suitable for agriculture the Mongols with their livestock live in the vast steppe as nomads - sheep, goats, cows, yaks, camels. Outside of the rainy season there is no water here for man or beast. They must drill wells. They reach water at a depth of approximately 20 m. 40 % of the population lives below the extreme poverty line. The children are undernourished. Therefore the child mortality rate is very high.

Two small busses take us through this vast land without a shrub or tree. Once in a while a yurt and livestock. Very rarely a cornfield. Many eagles and other predators cruise overhead. Most of the time the roads are not roads. They are patted down sand tracks with many deep potholes that have to be circumnavigated. Accordingly we make slow progress. Once in a while, I try to take a few notes for this report, but afterwards I can't read my own handwriting. The bus is bouncing too much.

Six persons concern themselves about our well-being around the

kern moderne Hochhäuser, zu den Rändern hin Armensiedlungen und die Hügel hinauf viele Jurten, die Rundzelte der Nomaden, auch Ger genannt. Mehr und mehr zugezogene Viehzüchter vom Land, die im Verlauf der kalten (bis zu minus 50 Grad) und langen Winter ihre Tiere verloren und mit ihren Rundzelten Zuflucht nahe der Hauptstadt suchen, leiden immer wieder an Hunger. In den einfachen Behausungen gibt es kein fließendes Wasser und natürlich auch kein WC. Mit Kanistern holen sich die Bewohner ihr Wasser an einer Zapfstelle gegen geringe Gebühr.



Wasserstelle

Da das Land kaum für Ackerbau geeignet ist, leben die Mongolen als Nomaden mit ihren Viehherden in der weiten Steppe - Schafe, Ziegen, Rinder, Pferde, Yaks und Kamele. Außerhalb der Regenzeit gibt es auch hier für Mensch und Tier kein Wasser. Es müssen Brunnen gebohrt werden, die das Grundwasser in mindestens 20 m Tiefe erreichen. 40 % der Bevölkerung lebt unterhalb der extremen Armutsgrenze. Die Kinder sind unterernährt und dadurch ist die Kindersterblichkeit sehr hoch.

Wir fahren mit zwei kleinen Bussen durch das weite Land ohne Baum und Strauch, ab und zu eine Jurte mit Viehherden, ganz selten mal ein Getreidefeld. Viele Adler und andere Raubvögel fliegen über unseren Köpfen. Die Straßen sind meist gar keine, sondern nur festgefahrene Sandpisten mit tie-

clock: the tour operator Heike, the World Vision employee Jochen, the tour guide and interpreter Jargal, our drivers Bataa and Ramba, and also Bayraa, the driver of the luggage van. Our whole group consists of nice, interesting people between 12 and 72 years of age. From the start we are on a first-name basis.

Before the trip I was a little concerned about being on the road with such a mixed group of people – at times in the bus for hours – not a tree or bush in sight for some privacy - how do you cope ?

It is more relaxed than expected. The bus stops. Ladies right (most of the time quite a lineup), gentlemen left of the bus. And everybody back on the bus – no problem. ;-))

In the villages the public toilets (probably also the private ones) consist of a wooden shack with a pit dug inside, about 1 m wide, 1,50 m long and just as deep, already well filled. To the right and to the left lies a wooden board to put your feet – and there you go! The open field is certainly preferable.



In the town of Bor Ondur we visit the World Vision Project with yurts, kin-

fen Schlaglöchern, die umkurvt werden müssen. Entsprechend langsam geht es voran. Ab und zu mache ich mir ein paar Notizen für diesen Bericht, aber hinterher kann ich meine eigene Schrift nicht lesen, so sehr wackelt der Bus.

Sechs Personen kümmern sich rund um die Uhr um unser Wohlbefinden: die Reiseveranstalterin Heike, der World Vision-Mitarbeiter Jochen, die Reiseleiterin und Dolmetscherin Jargal, unsere Busfahrer Bataa und Ramba und der Gepäckautofahrer Bayraa. Die gesamte Gruppe besteht aus netten, sympathischen und interessanten Menschen, die zwischen 12 und 72 Jahre alt sind und gleich von Anfang an alle „du“ zueinander sagen.

Ich hatte mir ja schon vorher Gedanken gemacht: mit einer gemischten Gruppe unterwegs – manchmal stundenlang im Bus – weit und breit kein Baum oder Strauch, hinter dem man mal verschwinden kann – wie macht man das?

Es ist entspannter als gedacht: Der Bus hält. Die Damen gehen nach rechts ein paar Schritte ins Feld und setzen sich (war meistens eine schöne Reihe), die Herren gehen nach links auf die andere Seite vom Bus. Und alle steigen wieder ein – kein Problem. ;-))

In den Ortschaften auf dem Land bestehen die öffentlichen Toiletten (und die privaten wahrscheinlich auch) aus einem Bretterverschlag, in dem eine Grube ausgehoben ist, ca. 1 m breit, 1,50 m lang und genauso tief, schon sehr gut befüllt. Rechts und links liegt jeweils ein Holzbrett zum Draufstellen und dann: los geht's!! Riecht auch echt nicht gut!!! Dann doch lieber in freier Wildbahn...

In der Stadt Bor Ondur besuchen wir das World Vision Projekt mit Jurten-Kindergarten, Schule und sogar einer Universität. Wie in allen Projekten werden wir von den Kindern mit Tanzen und Singen herzlich begrüßt und die Mitarbeiter des Projekts führen uns durch die Räume und zeigen und erklären uns alles voller Stolz.

dergarten, a school and even a university. As in all projects, we are heartily welcomed by the children with dances and songs. The staff shows us the rooms and proudly explains everything to us. Way off in the desert, together with the children and the staff, we practise camel riding, shooting with a bow and arrows and milking goats – which first have to be hunted down with a lot of uproar.



Dschingis Khan / Genghis Khan

Since tourists hardly ever visit this area there is no real hotel in Bor Ondur. We stay in one of the so-called Karaoke-bars which are to be found in every town. I always thought that Karaoke is only about singing, but now I know that the visitors later go to bed there...(hihihi)

Mongols eat meat for breakfast, lunch and dinner: meat, meat – and meat again! At one of our child visits I see a young woman breastfeeding her four months old son – and right afterwards handing him a chunk of mutton on which he wistfully gnaws. In the beginning there were three vegetarians in our group for whom our guide always orders rice or noodles ahead of time. When it was getting to be too much for us meat eaters with all that meat, our guide asks every day: “Who would like a vegetarian meal tomorrow?”. Every day

Gemeinsam mit den Kindern und Mitarbeitern des Projekts dürfen wir weit draußen in der Wüste Kamelreiten, Bogenschießen und Ziegen melken – die müssen aber vorher erst unter großem Hallo eingefangen werden!

Da sich ja sonst nie Touristen in diese Gegend verirren, gibt es in Bor Ondur auch kein richtiges Hotel. Wir wohnen in einer sogenannten Karaoke-Bar, die es in den Städten überall gibt. Vorher hatte ich gedacht, Karaoke hat nur was mit Singen zu tun, nun weiß ich, dass die Besucher nachher ein Bett aufsuchen..... (hihihi)



Mongolentopf

Mongolen essen morgens, mittags und abends Fleisch, Fleisch, Fleisch!! Bei einem unserer Kinderbesuche sehe ich, dass eine junge Frau ihren 4 Monate alten Sohn stillt – und ihm gleich danach ein großes Stück Hammelfleisch in die Hand drückt, auf dem er genüsslich herum kaut. In unserer Gruppe sind am Anfang drei Vegetarier, für die unsere Reiseleiterin jeweils Reis oder Nudeln vorbestellt. Als uns Fleischessern das Angebot zu viel wird, fragt sie täglich „Wer will morgen vegetarisch essen?“ Und täg-

more and more hands shoot up. At the end, I think, there are 18 out of 24.

Everywhere we were also served a salad and a delicious soup. Also the meat is often very tasty. Only mutton does not get me excited. On long bus hauls our luggage driver has a picnic in the van for all of us, e.g. delicious stuffed pastry. Great – a picnic in the steppe, surrounded by sheep and goats. The animals are not at all interested in us, but they are also not afraid.

A wonderful trip with great experiences:

- A camel ride onto the sand dune Elsen Tasarkhai. To mount or dismount the camel lies down, then it gets up with a jerk, which is a thing you have to learn to live with. But then you are riding through the dune bouncing from side to side.
- Overnight stay in a yurt camp in the Terel National Park, also called Switzerland of Mongolia, a most beautiful landscape with rivers and granite rock formations.
- Visit of the town of Karakorum, capitol at the time of Dshingis Khan, Unesco Cultural Heritage Site, with the cloister Erdene Zuu, one of the oldest Buddhist cloisters of Mongolia.
- Way out there in no man's land Genghis Khan on his horse, a statue 40 !!! meters high, a shining silver statue onto which we climb. Great view.

In the yurt camp on Lake Ugii, after dinner, we sit around the camp fire together with our drivers and our guide. The drivers speak neither German nor English and since our knowledge of Mongolian is rather

lich gehen mehr und mehr Finger hoch. Zum Schluss sind wir, glaube ich, 18 (von 24).

Überall wird uns auch ein Salat und eine leckere Suppe serviert. Auch das Fleisch ist oft sehr schmackhaft. Nur von Hammelfleisch bin ich nicht begeistert. Während der langen Fahrtstrecken hat unser Gepäckfahrer für uns alle Picknick geladen, z.B. sehr leckere gefüllte Teigtaschen. Toll, ein Picknick in der Steppe, eine Schaf- und Ziegenherde rundum. Die Tiere interessieren sich allerdings gar nicht für uns, haben aber auch keine Angst.

Eine wunderbare Reise mit wunderbaren Erfahrungen:

- ein Kamelritt auf die Sanddüne Elsen Tasarkhai. Zum Auf- und Absteigen legt das Kamel sich, dann steht es ruckartig auf, das ist etwas gewöhnungsbedürftig, aber dann geht's im Schaukelgang durch die Düne.
- Übernachtung in einem Jurtencamp im Terelj Nationalpark, eine wunderschöne Landschaft mit Flüssen und Granitfelsen, auch mongolische Schweiz genannt.
- Besuch des Ortes Karakorum, Hauptstadt unter Dschingis Khan, UNESCO Weltkulturerbe, mit dem Kloster Erdene Zuu, einem der ältesten Buddhistischen Klöster der Mongolei.
- Weit draußen im Niemandsland: Dschingis Khan auf seinem Pferd, eine 40 m !!! hohe, silber glänzende Statue, die wir besteigen. Tolle Aussicht.

Im Jurtencamp am Ugii-See sitzen wir nach dem Abendessen am Lagerfeuer, zusammen mit unseren mongolischen Fahrern und der Reiseleiterin. Die Fahrer sprechen weder deutsch noch englisch und da unser Mongolisch etwas holprig ist, singen wir halt gemeinsame Lieder (in der jeweils anderen Sprache etwas textunsicher, aber der Refrain geht...) Die Mongolen schlagen sich tapfer bei „Wir lagen vor Madagaskar“. Die Titel der mongolischen Lieder kann ich heute leider nicht mehr wiedergeben. Aber nach mehreren Wodka fand die ganze Gruppe das auch nicht so wichtig.

shaky, we just sing common songs each in his or her language, not very solid as far as the words are concerned, but the refrain works alright. The Mongols do quite well with "Wir lagen vor Madagaskar". I am sorry that I cannot recall the titles of the Mongolian songs. But after a few vodkas the group did not consider that so important.

On the way we stop at a nomad yurt and our drivers ask the nomads whether we may have a look inside. They invite us and offer us mare milk, show us their dwellings and their horses. There is a little stove in the middle of the tent, a little cupboard and two beds for several persons. Children always sleep on the floor. On a string on the wall of the tent strange looking pieces of meat hang to dry. On the roof of the tent the sun is drying curds and cheese. They show us how they milk the mares. In return for their hospitality we give them chocolate and something to smoke.

There is a lot more that I could tell.

Germany has 160,000 World Vision god-parent-ships in many needy countries of the world. My impression of the organization is very positive. I was able to see for myself how much help is given and how grateful the children and their families are, also with how much heart all World Vision personnel that I met engage themselves. By the way, in Mongolia alone World Vision has 400 workers and has thus created jobs.

I am very pleased that World Vision besides nutrition, medical care and schooling finds it also important that children in their spare time learn something useful according to their talents. They engage in sports, learn to play instruments, sing, do tradi-



In der Jurte

Unterwegs machen wir Halt an einer Nomadenjurte und unsere Fahrer fragen die Nomaden, ob wir sie uns mal anschauen dürfen. Sie laden uns ein, servieren uns Stutenmilch und zeigen uns ihre Wohnstätte und ihre Pferde. Im Zelt gibt es einen kleinen Ofen in der Mitte, ein kleines Schränkchen und zwei Betten für mehrere Personen. Kinder schlafen immer auf dem Boden. Auf Fäden an der Zeltwand hängen merkwürdig aussehende Fleischstücke zum Trocknen. Auf dem Zeltdach in der Sonne trocknen Quark und Käse. Sie zeigen uns, wie sie die Stuten melken. Wir schenken ihnen Schokolade und was zu Rauchen für ihre Gastfreundschaft.

Ich könnte noch viel erzählen.....

In Deutschland gibt es 160.000 World Vision Patenschaften in vielen bedürftigen Ländern der Erde. Mein Eindruck über World Vision ist sehr positiv. Ich konnte selbst sehen, wie viel geholfen wird, wie sehr die Kinder und ihre Familien dankbar sind und mit wie viel Herzblut alle World Vision Mitarbeiter, die ich getroffen habe, bei der Sache sind. Allein

tional dances, acrobatics, art, etc.  
<http://www.worldvision.de/>

Well, isn't there something missing?!? How did the visit with the godchild go?

A very moving day – for both sides. Erkhembayar was accompanied by his older brother. His father had suddenly passed away in December and his mother has a job as seamstress and unfortunately could not come. The two boys speak no English. Therefore World Vision had a very nice translator help us. We asked and answered questions about life in general, the setting and family. At the outset there was some shyness. But no later than when the three of us had formed a soccer team and even won the tournament against the opposing teams, that was gone. I must have been successful in trying to get out of the way. However, the winning goal was mine. My left shin happened to be at the proper angle to the goal!!

Then they taught me the Mongolian game of “Bone-snipping” and we had a lot of fun together. After lunch together, presents were exchanged. Shortly after we had to say farewell with warm embraces. The time together had ended.

Erkhenbayar gave me a few small presents in a small pink bag inscribed “Please come again!”

Transl.: Ursula Kreis



in der Mongolei beschäftigt World Vision übrigens 400 Mitarbeiter und hat somit Arbeitsplätze geschaffen.

Mir gefällt es sehr gut, dass World Vision neben Ernährung, medizinischer Betreuung und Schulbildung auch viel Wert darauf legt, dass die Kinder in ihrer Freizeit je nach Interesse und Begabung Sinnvolles lernen. Sie treiben Sport, lernen Musikinstrumente spielen, singen, traditionelle Tänze, Akrobatik, Kunst usw.

<http://www.worldvision.de/>

Ja, da fehlt doch noch was?!? Wie war er denn nun, der Besuch beim Patenkind?

Ein sehr bewegender Tag – für beide Seiten! Erkhembayar wurde von seinem zwei Jahre älteren Bruder begleitet. Der Vater war im Dezember plötzlich verstorben und seine Mutter hat einen Arbeitsplatz als Schneiderin und konnte leider nicht dabei sein. Die beiden Jungs sprechen kein Englisch. Daher wurde uns von World Vision eine sehr nette Übersetzerin an die Seite gestellt. Wir haben gegenseitig Fragen über das Leben, das Umfeld und die Familie gestellt und beantwortet. Erst waren wir ein bisschen schüchtern. Doch spätestens als wir drei ein Fußballteam gebildet und gegen die gegnerischen Mannschaften schließlich das Turnier gewonnen haben, hat sich das gelegt. (Mir ist es wohl sehr gut gelungen, mich geschickt nicht so sehr in den Weg zu stellen. Obwohl – das Siegertor stammt von mir. Mein linkes Schienbein steht zufällig im richtigen Moment im richtigen Winkel zum Tor!!).

Dann hatten sie mir das alte mongolische Spiel „Knochen-Schnipsen“ beigebracht und wir hatten viel Spaß miteinander. Nach dem gemeinsamen Mittagessen wurden Geschenke ausgetauscht. Danach mussten wir uns bald verabschieden, mit ganz herzlichen Umarmungen – die gemeinsame Zeit war um. Und ich erhielt ein paar kleine Geschenke von Erkhembayar, verpackt in ein rosa Beutelchen mit der Aufschrift: „Please come again!“